



St. Nikolaus Church Pattaya
Assumption Church Pattaya

วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา
วัดอัสสัมชัญ พัทยา

ถนนสุขุมวิท บางนา-ตราด กิโลเมตรที่ 145
ไกลทางแยกเขาพิชากกลาง พัทยา จังหวัดชลบุรี 20150

Sukhumvit Road. 145 Kilometer Post, near the
traffic light of Central Pattaya, Pattaya,
Chonburi 20150
<https://www.facebook.com/home.php>

Bulletin สารวัด

จากถนนสุขุมวิทเข้าทางซอยสยามคันทรี่คลับตรงเข้าไป 10 กม.
ก่อนถึงสนามกอล์ฟสยามคันทรี่คลับ

From Sukhumvit Highway, turn into Soi
Siam Country Club Road and go
straight along the road for 10 kms.
<http://www.nikolauschurch.org>

ปีที่ ๒๐ ฉบับที่ ๑๐๓ 20th Year, Book 103



๓๑ ธันวาคม ๒๕๖๐ 31st December, 2017

FEAST OF THE HOLY FAMILY

ฉลองครอบครัวศักดิ์สิทธิ์ ของพระเยซูเจ้า

Responsorial Psalm:

Blessed are those who fear the Lord and walk in his ways.

เป็นบุญของผู้ยำเกรงพระเจ้า เป็นบุญของผู้ดำเนินชีวิตตามวิถีทางของพระองค์

จากใจเจ้าอาวาส

ในโอกาสฉลองครบคร้วศักราชที่สี่

ขอนำเอาสมณสารของพระสันตะปาปา ยอห์น ปอล ที่ 2 “ครอบครัวคริสตชนในโลกปัจจุบัน” ข้อที่ 42 มานำเสนอเพื่อการไตร่ตรองดังนี้ ครอบครัวเป็นหน่วยแรกและเป็นหน่วยสำคัญที่ส่งเสริมชีวิตสังคม



เมื่อ “พระเจ้าผู้สร้างทรงกำหนดให้การอยู่ร่วมกันของสามีภรรยาเป็นบ่อเกิด และรากฐานแห่งสังคมมนุษย์” ครอบครัวจึงได้กลายเป็น “หน่วยแรกและเป็นหน่วยสำคัญ ที่ส่งเสริมชีวิตสังคม”

ครอบครัวและสังคมเชื่อมโยงกันตามระบบของโครงสร้างที่ทรงชีวิต ด้วยเหตุว่า ครอบครัวเป็นรากฐานของสังคม และเป็นผู้บ่มารุงเลี้ยงสังคมมิหยุดยั้ง อาศัยภารกิจการอุทิศตัวรับใช้ชีวิต ครอบครัวเป็นรังเกิดของพลเมืองและเป็นโรงเรียนแห่งแรกที่สอนให้เขาเรียนรู้ค่านิยมต่างๆ ซึ่งเปรียบเสมือน “วิญญาณ” ของชีวิตและการพัฒนาสังคม เพราะฉะนั้น เพื่อเห็นแก่ภาวะธรรมชาติและกระแสเรียกของตน ครอบครัวจึงไม่ควรปิดขังตัวเองไว้เฉพาะแต่ใน ขอบเขตของตน แต่ต้องขยายวงให้ไปถึงครอบครัวอื่นและสังคมทั่วไป เมื่อนั้น ครอบครัวจึงจะนับได้ว่าปฏิบัติบทบาทของตนต่อสังคม”

ขอพระเจ้าทรงอวยพระพรทุกๆครอบครัว

คุณพ่อฟิลิป อดิศักดิ์ พรงาม

เจ้าอาวาสวัดนักบุญนิโคลัสและวัดอัสสัมชัญ พัทยา

วันฉลองครอบครัวศักดิ์สิทธิ์

ครอบครัวคริสตชนคือ “พระศาสนจักรระดับบ้าน”

1. ครอบครัวเป็นสถานที่ตั้งความจริงแห่งพระวรสาร คือกฎแห่งชีวิต คำว่า “ความจริงแห่งพระวรสาร” ความจริงคือความถูกต้อง ความดี ซึ่งจะต้องมีอยู่ในครอบครัว เป็นพื้นฐานของการเจริญชีวิตแห่งมวลสมาชิกในครอบครัว
2. ครอบครัวเป็นพระพรซึ่งสมาชิกภายในครอบครัวนำไปมอบให้แก่ชุมชน ครอบครัวเป็นหน่วยหนึ่งซึ่งสังกัดอยู่ในชุมชน ครอบครัวคริสตชนจึงเป็นประดุจพระพร พระคุณเป็นของประทานจากพระเจ้าอันเกิดจากความรัก มอบให้กับมวลมนุษยชาติ ครอบครัวจึงมีไว้เพื่อกำเนิดชีวิตและมอบชีวิตให้กับชุมชนโดยรวมด้วย
3. ครอบครัวเป็นเครื่องมือการแพร่ธรรมอันมีประสิทธิภาพที่สุดของพระศาสนจักร

“พระเยซูเสด็จมาบนโลกนี้
 พระองค์ทรงนำความอบอุ่น

เพื่อประทับอยู่กับเราเสมอไป
 ความหวัง แสงสว่างและความยินดี

ซึ่งมีอยู่ในทุกเทศกาลพระคริสตสมภพ”

“Jesus came to earth:

To give us the chance to have him with us always,
 To bring the warmth, the hope, the light, the harmony
 That every Christmas contains”

**May this Christmas Season be filled with
 the gifts of love and sharing.**

ขอเทศกาลพระคริสตสมภพนี้ เต็มไปด้วยพระพรแห่งความรักและการแบ่งปัน

Feast of the Holy Family

The first Sunday after Christmas, on the liturgical calendar, celebrates the Holy Family. Pope Leo XIII instituted this feast in 1892, encouraging societies honoring the Holy Family to be established everywhere. He established this feast day to remind families of the sacredness of the family and to provide the laity with a model upon which to structure their own families.

Oh, how I love this feast day! It reminds us that Jesus came to us from within a family, as the ultimate good of Mary and Joseph's marriage. With them, He formed a union of divine and human hearts, and established an earthly trinity to help us better comprehend the mystery of the heavenly Trinity. And He gave us not just a means of contemplating the heavenly Trinity, but a living example for us all — from the very start of His life on earth, He gave us a family in which "all men might behold a perfect model of domestic life, and of all virtue and holiness." (Pope Leo XIII) "

First Reading Sir 3:2-7, 12-14

A reading from the Book of Sirach

God sets a father in honor over his children;
a mother's authority he confirms over her sons.
Whoever honors his father atones for sins;
and preserves himself from them.
When he prays, he is heard;
he stores up riches who reveres his mother.
Whoever honors his father is gladdened by children,
and when he prays he is heard.
Whoever reveres his father will live a long life;
he obeys the his father brings comfort to his mother.

My son, take care of your father when he is old;
grieve him not as long as he lives.
Even if his mind fail, be considerate with him;
revile him not in the fullness of your strength.
kindness to a father will not be forgotten,
firmly planted against the debt of your sins
—a house raised in justice to you.

Sir 3:2-7, 12-14

Blessed are those who fear the Lord and walk in his ways.

Second Reading Col 3:12-21

A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians

Brothers and sisters:

Put on, as God's chosen ones, holy and beloved,
heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience,
bearing with one another and forgiving one another,
if one has a grievance against another;
as the Lord has forgiven you, so must you also do.

And over all these put on love,
that is, the bond of perfection.

And let the peace of Christ control your hearts,
the peace into which you were also called in one body.

And be thankful.

Let the word of Christ dwell in you richly,
as in all wisdom you teach and admonish one another,
singing psalms, hymns, and spiritual songs
with gratitude in your hearts to God.

And whatever you do, in word or in deed,
do everything in the name of the Lord Jesus,
giving thanks to God the Father through him.

Wives, be subordinate to your husbands,
as is proper in the Lord.

Husbands, love your wives,
and avoid any bitterness toward them.

Children, obey your parents in everything,
for this is pleasing to the Lord.

Fathers, do not provoke your children,
so they may not become discouraged.

Gospel Luke 2:22-40

A reading from the holy Gospel according to Luke

When the days were completed for their purification
according to the law of Moses,
they took him up to Jerusalem
to present him to the Lord,
just as it is written in the law of the Lord,
Every male that opens the womb shall be consecrated to the Lord,
and to offer the sacrifice of
a pair of turtledoves or two young pigeons,
in accordance with the dictate in the law of the Lord.

Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon.

This man was righteous and devout,
awaiting the consolation of Israel,
and the Holy Spirit was upon him.

It had been revealed to him by the Holy Spirit
that he should not see death
before he had seen the Messiah of the Lord.

He came in the Spirit into the temple;
and when the parents brought in the child Jesus
to perform the custom of the law in regard to him,
he took him into his arms and blessed God, saying:

”Now, Master, you may let your servant go
in peace, according to your word,
for my eyes have seen your salvation,
which you prepared in sight of all the peoples,
a light for revelation to the Gentiles,
and glory for your people Israel.”

The child’s father and mother were amazed at what was said about him;
and Simeon blessed them and said to Mary his mother,

”Behold, this child is destined
for the fall and rise of many in Israel,
and to be a sign that will be contradicted
—and you yourself a sword will pierce—
so that the thoughts of many hearts may be revealed.”

There was also a prophetess, Anna,
the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher.

She was advanced in years,
having lived seven years with her husband after her marriage,
and then as a widow until she was eighty-four.

She never left the temple,
but worshiped night and day with fasting and prayer.

And coming forward at that very time,
she gave thanks to God and spoke about the child
to all who were awaiting the redemption of Jerusalem.

When they had fulfilled all the prescriptions
of the law of the Lord,
they returned to Galilee,
to their own town of Nazareth.

The child grew and became strong, filled with wisdom;
and the favor of God was upon him.

ประชาสัมพันธ์จากทางวัด

1. สุขสันต์พระคริสตสมภพแด่พี่น้องทุกท่าน เราชื่นชมอยู่ในเทศกาลพระคริสตสมภพ // และอาทิตย์นี้เป็นวันฉลองครอบครัวศักดิ์สิทธิ์ ขอให้เรากาวนาเพื่อครอบครัวของเราจะได้เป็นครอบครัวคริสตชนที่ดี เลียนแบบครอบครัวศักดิ์สิทธิ์เสมอ
2. ขอขอบคุณสภาอภิบาล หน่วยงานต่าง ๆ และพี่น้องผู้มีน้ำใจดีทุกท่าน ที่ได้ช่วยกันสนับสนุนงานคริสต์มาสที่ผ่านมาทั้งที่วัดนักบุญนิโคลัส และวัดอัสสัมชัญ พัทยา ทั้งในด้านการประดับตกแต่งวัด การแสดงต่างๆ และงานรื่นเริงสอยดาวพาโซค ขอพระกุมาร เจ้าตอบแทนน้ำใจดีของพี่น้องทุกท่าน
3. วันศุกร์ที่ 5 มกราคม 2018 เป็นวันศุกร์ต้นเดือน มีมิสซาศุกร์ต้นเดือนตามปกติ
4. ขอเชิญพี่น้องร่วมมิสซาแรกของคุณพ่อเปโตรอิทธิพล หางสลัด และคุณพ่อโยแซฟประธานัน ตันเจริญ พระสงฆ์บวชใหม่ทั้งสองท่านจะมาถวายมิสซาแรกให้กับพี่น้องที่วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา ในวันอาทิตย์ที่ 7 มกราคม 2018 เวลา 07.00 น. และ 10.00 น.
5. วันเสาร์ที่ 6 มกราคม 2018 ขอเชิญร่วมมิสซาอุทิศให้คุณพ่อ แพทริก มอริสซี และคุณพ่อลอเรนซ์ แพทติน เวลา 19.30 น. ที่วัด น.นิโคลัส
6. ฉลองวัดพระคริสตประจักษ์บ้านเล่าจ.นครนายก วันเสาร์ที่ 6 มกราคม 2018 มิสซาเวลา 10.30 น.
7. ฉลองวัดพระนามเยซู อ.เมืองจ.ชลบุรี วันเสาร์ที่ 13 มกราคม 2018 มิสซาเวลา 10.30 น.

Announcements from the church

1. **Merry Christmas to you all again! We are in Christmas Tidings. This Sunday we celebrate the Holy Family, let us pray for our own family and all families.**
2. Next Friday is the first Friday of the month, Mass is celebrated as usual.
3. Thank for your generosity and support for Christmas celebration last week. May the Infant Jesus bless and return you hundred folds.
4. On Saturday the 6th of January, there will be a memorial Mass for Fr. Patrick Morrissy C.Ss.R., and Fr. Lawrence Larry Patin C.Ss.R., at St. Nikolaus Church at 7.30 pm (Thai Mass)

FEAST OF THE HOLY FAMILY

First Reading (Sir 3:2-7, 12-14)

Second Reading (Col 3:12-21)

Gospel (Lk 2:22-40)



ตารางมิสซา Time for Masses

วัดเซนต์นิโกลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

วันพุธ Wednesday - 18.30 น. hrs. อังกฤษ/English
 - 19.30 น. hrs. นพวารและมิสซา Novena&Mass ไทย Thai

วันศุกร์ต้นเดือน First Friday of the Month

- 18.30 น. hrs อังกฤษ/English
 - 19.30 น. hrs ไทย/Thai

วันเสาร์ Saturday

- 18.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs. ไทย/Thai

วันอาทิตย์ Sunday

- 7.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 8.30 น. hrs. อังกฤษ/English

- 10.00 น. hrs. ไทย/Thai

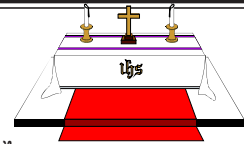
- 16.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 17.30 น. hrs. เกาหลี/Korean

วัดอัสสัมชัญ พัทยา Assumption Church Pattaya

วันอาทิตย์ Sunday - 9.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 11.00 น. hrs. อังกฤษ/English



เจ้าวัด คุณพ่อฟิลิป อติศักดิ์ พรงาม
 ผู้ช่วย คุณพ่อวีระ ผังรักษ์
 คุณพ่ออังกาเร เจริญสัตย์ศิริ

Pastor Fr. Philip Adisak Phorn-Ngam

Helping Fr. Michael Weera Phangrak
 Fr. Angkarn Charoensatsiri

Priest Calls :

Fr. Adisak 081-8675598

Fr. Weera 081-8164396

สำนักงาน Office : (038) 415 322